

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie narody są jak nic wobec Niego, On uważa je za mniej niż nicość* i pustkę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie narody są niczym wobec Niego, są przed Nim jak nicość, jak pustka!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie narody przed nim są niczym; uważa je za nicość i marność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie narody są jako nic przed nim; za nic i za marność poczytane są u niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy narodowie jakoby nie byli, tak są przed nim, a jako nic i próżność poczytani są jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niczym są przed Nim wszystkie narody, znaczą dla Niego tyle, co nicość i pustka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie narody są niczym u niego, uważa je za pustą nicość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie narody są niczym przed Nim, uważa je za nicość i pustkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed Nim wszystkie narody są niczym, są dla Niego jak nicość i pustka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie narody są niczym przed Jego obliczem, nicością i marnością są wobec Niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всі народи є як ніщо і за ніщо вважаються.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie narody są przy Nim jak nicość; są poczytane przez Niego jako częśćka próżności i marności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie narody są przed nim jak coś nie istniejącego; są dla niego jak nicość, coś nierzeczywistego.

¹⁾ mniej niż nicość, מֵאִלָּן : wg IQIsa a : i jak nicość, וְכַאֲפִס .